

## **INTRODUCCIÓN A LA FUENTE OBRERA**

### **Materiales de Salud y Seguridad en Español para Trabajadores**

Esta es la edición actualizada de La Fuente Obrera, una bibliografía en inglés/español de materiales educativos relacionados con la salud y seguridad laboral, especialmente desarrollada para trabajadores. Estos materiales educativos serán más efectivos si se usan en combinación con un programa de capacitación y entrenamiento para trabajadores.

Hemos recopilado materiales nuevos desde la segunda edición de esta bibliografía en 1999. Algunos de estos materiales están ahora en nuestra página web, de donde Uds. pueden descargarlos.

Si nunca han usado La Fuente, les ofrecemos un resumen de cómo está organizada:

- No. de Identificación:** La identificación del material está representada con cuatro dígitos. Los dos primeros números representan la categoría y los otros dos, el material específico. (e.g., 14-02, el número catorce representa la categoría y el número dos, el material específico. Si la entrada es 14 (30)-02 el número entre paréntesis indica otra categoría en que este material puede ser usado).
- Título:** El título está en su idioma original y está seguido por su traducción en inglés.
- Producido por:** Este es el nombre de la organización o individuo que produjo o publicó el material.
- Fecha de Public. :** La fecha de publicación, cuando está disponible, o n.d., si la publicación no está fechada.
- Formato:** Hoja Informativa: una o más páginas sin encuadernar.  
Panfleto: típicamente, una página doblada en dos o tres partes.  
Folleto: varias páginas, generalmente encuadernadas con grapas.  
Libro: numerosas páginas encuadernadas permanentemente.  
Cuaderno de páginas sueltas: varias páginas en una carpeta.  
Transparencias: fotografías acompañadas de una narración.

<b>No. De Páginas:</b>	Número de páginas de la publicación; una página (p.), varias páginas (pp.).
<b>Distribuidor:</b>	El distribuidor puede ser el mismo productor. La dirección, teléfono, fax y dirección electrónica se provee cuando es posible.
<b>Derecho de autor:</b>	Sí/Yes Indica el derecho de autor.  No/No Indica que no están reservados los derechos y que los materiales se pueden reproducir. Se cobra un precio nominal para cubrir gastos de fotocopias y franqueo.
<b>Nivel de alfabetización:</b>	<p><u>Nivel de baja alfabetización</u> para personas que leen a un nivel bajo y necesitan ilustraciones gráficas y pocas palabras complicadas.</p> <p><u>Nivel de baja a mediana alfabetización</u> <u>Nivel de mediana alfabetización</u> para personas que leen a un nivel promedio, con algunos textos y ocasionalmente palabras complicadas.</p> <p><u>Nivel de mediana a alta alfabetización</u> <u>Nivel de alta alfabetización</u> para personas que leen a un nivel avanzado, con pocas ilustraciones y con uso frecuente de palabras técnicas y científicas.</p>
<b>Apropiado para:</b>	Trabajadores en la línea de montaje Supervisores/supervisors Estudiantes de medicina, profesionales de salud pública  Damos sugerencias de trabajadores o industrias, para quienes este material puede ser apropiado, pero el instructor o supervisor es quien deberá decidir finalmente acerca del material.
<b>Resumen:</b>	Una corta descripción, en español, del contenido del material.

Si Uds. quisieran obtener copias de cualquiera de los materiales que tienen derechos de autor, por favor contacten directamente al productor o distribuidor para obtener la copia (en el Apéndice tenemos la lista de datos, como dirección y teléfono). Si el material que Uds. desean no tiene derechos de autor y no se puede descargar de nuestra página web, Nosotros podemos copiarlo para Uds. Les cobraremos una tarifa nominal por cada página que copiemos, si su pedido excede 20 páginas. También agregaremos los gastos de envío. Para hacer un pedido, por favor usen el formulario adjunto.

Esperamos que encuentren estos recursos útiles. Si tienen algún comentario o alguna sugerencia sobre cómo podemos mejorar este servicio, o si hay un tópico de interés específico que no se encuentre en La Fuente, por favor háganoslo saber. De esa manera podríamos añadir materiales en ese tópico específico. Y en caso que Uds. tengan materiales relacionados con la salud y seguridad laboral que quisieran compartir con nosotros y con la comunidad trabajadora de habla hispana, por favor avísennos para poder revisarlo en vista a una posible inclusión en nuestra bibliografía y nuestra biblioteca.

Para hacer pedidos y/o para cualquier comentario por favor pónganse en contacto con Angela Helmer, especialista en materiales en español del Programa LOSH, llamando al (310) 267-4360 o enviando un correo electrónico a [ahelmer@ucla.edu](mailto:ahelmer@ucla.edu)

Enero de 2004